

ELASTI-DAM® SIMPLE DAM KIT - Reorder No. H02900, H02902

Caution: Federal (United States) law restricts this device to sale by or on the orders of a licensed healthcare practitioner.

Caution: Intended for use by dental professionals during dental procedures.

- Dental Dam - Latex 6x6
- Wedjets Stabilizer Cord



SINGLE-USE ONLY TO PREVENT CROSS CONTAMINATION



CONTAINS PRESENCE OF NATURAL RUBBER LATEX

Instrument Cleaning & Sterilization Protocol

- **Dental Dam Clamps / Dental Dam Forceps / Dental Dam Punch / Dental Dam Frame (Plastic):**

⚠ IMPORTANT: Inspect, clean and sterilize instruments before each use. Instruments should be replaced when they become distorted, worn or cracked. Dispose of according to local regulations. Failure to follow these instructions will compromise patient safety.

Rinse & Clean: Rinse and clean immediately following the procedure. Failure to clean will decrease the life of the instrument and can result in staining or corroding.

Ultrasonic Cleaning (recommended): Follow ultrasonic cleaner manufacturer's instructions. Rinse and remove excess materials prior to ultrasonic cleaning. Use a pH neutral, general purpose cleaning solution (Non Ionic Surfactants), such as, but not limited to BioSonic UC30 or UC31. Rinse cleaning agents from instruments. Inspect to see that all materials have been removed from instrument. Repeat if necessary. Allow instrument to dry.

Manual Cleaning: Use a stiff nylon cleaning brush to carefully scrub instrument. Use a pH neutral cleaning solution (Non Ionic Surfactants), such as, but not limited to BioSonic UC30 or UC31. Rinse cleaning agents from instrument. Repeat if necessary. Allow instrument to dry.

Autoclave: Follow autoclave manufacturer's instructions and ensure that maximum load is not exceeded. Lubricate hinged instruments. Disposable sterilization pouches are recommended. For Clamps, Forceps and Punch, steam sterilize for 15 minutes at 134°C / 273°F. For plastic Dam Frame, steam sterilize for 20 minutes at 121°C / 250°F. Do not heat above 177°C / 350°F. Allow instrument to dry.

Instructions for Use:

Dental Dam Clamp: Tie a safety ligation (dental floss) around the clamp leaving sufficient floss to retrieve the clamp should the clamp break or be-

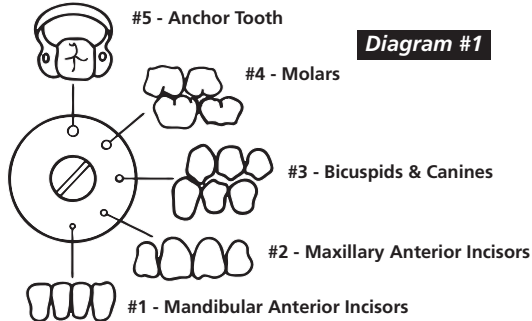
come dislodged. Failure to follow these instructions will compromise patient safety. Pre-fit the clamp to insure that there is a four-point contact with the anchor tooth's proximal surfaces. Using Winged Technique, the dam is placed on the frame, and the clamp is placed on top of the dam, while the dam is stretched over the wings of the clamp. The clamp forceps secure the clamp in place and the dental dam is slipped off the wings of the clamp.

Dental Dam Forceps: Engage the clamp by placing the tips of the forceps into the holes in the clamp. Spread forceps open so slight tension is applied to clamp. Overextension could cause distortion of the clamp and premature wear, including breakage.

Dental Dam Punch: Punch dagger/pin must be sharp and clean to prevent nicking or tearing the dental dam. For maximum cutting efficiency, remove any residual rubber from punch disc with an explorer. Using cutting disc, select appropriate hole size (1-5) (see Diagram 1). Use a dental dam template or rubber stamp to mark the hole positions on the dental dam. To properly punch the holes in the dam, align the dagger/pin with the hole marks on the dam, puncture the dam material while pulling the dam up over the point of the punch.

Dental Dam Frame (Plastic): Place the dam on top of the frame and stretch the material tautly while securing the dam on retention tines (points) (Do not puncture dam). Smooth dental dam on the frame for maximum retraction and stability.

Warranty: Coltene/Whaledent (C/W) warrants these products (clamps/forceps/punch/frame) to be free from defects in workmanship and materials for a period of twenty-four (24) months from the date of original purchase. During such warranty period, C/W undertakes to replace or repair this product, at its option, if such product does not function properly under normal use and service, which malfunction is due solely to a defect in workmanship or material. For warranty questions, please contact info@coltene-whaledent.com.



KOFFERDAM-SET STANDARD

– Bestell-Nr. H02900

ELASTI-DAM® KOFFERDAM-SET STANDARD

– Bestell-Nr. H02902

Rx ONLY ACHTUNG – NUR FÜR DEN ZAHNÄRZTLICHEN GEBRAUCH.

- Kofferdam - Latex 6x6
- Wedjets Stabilizer Cord



ENTHÄLT ODER ANWESENHEIT
VON NATURKAUSCHUKLATEX



NICHT ZUR
WIEDERVERWENDUNG

Reinigung und Sterilisation der Instrumente

- **Kofferdam-Klammern / Kofferdam-Klammerzange / Kofferdam-Lochzange / Kofferdam-Rahmen (Kunststoff):**

WICHTIG: Instrumente vor jeder Verwendung kontrollieren, reinigen und sterilisieren. Verformte, abgenutzte oder rissige Instrumente ersetzen.

Spülen und Reinigen: Instrumente sofort nach Gebrauch spülen und reinigen. Ansonsten verkürzt sich ihre Lebensdauer, und es kann Rost oder Korrosion auftreten.

Ultraschallreinigung (empfohlen): Angaben des Ultraschallreiniger-Herstellers beachten. Instrumente vor der Ultraschallreinigung spülen und von Anhaftungen säubern. Eine pH-neutrale Universal-Reinigungslösung (nichtionische Tenside) verwenden, z.B. BioSonic UC30 / UC31 oder ähnliche Produkte. Reinigungsmittel von den Instrumenten abspülen. Prüfen, ob alle Verschmutzungen entfernt sind. Reinigung nötigenfalls wiederholen. Instrumente trocknen lassen.

Manuelle Reinigung: Instrumente mit einer steifen Nylon-Reinigungsbürste sorgfältig abscrubben. Eine pH-neutrale Reinigungslösung (nichtionische Tenside) verwenden, z.B. BioSonic UC30 / UC31 oder ähnliche Produkte. Reinigungsmittel von den Instrumenten abspülen. Prüfen, ob alle Verschmutzungen entfernt sind. Reinigung nötigenfalls wiederholen. Instrumente trocknen lassen.

Autoklav:

Angaben des Autoklav-Herstellers beachten und sicherstellen, dass die Höchstlast nicht überschritten wird. Instrumente mit Scharnier schmieren. Einmal-Sterilisationsbeutel sind zu empfehlen. Klammern, Klammerzange und Lochzange 15 Minuten bei 134°C autoklavieren. Kunststoff-Rahmen 20 Minuten bei 121°C autoklavieren. Nicht über 177°C erhitzen. Instrumente trocknen lassen.

Gebrauchsanleitung:

Kofferdam-Klammer:

Ein Sicherungsband (Zahnseide) um die Klammer binden, das lang genug ist, um ein Verschlucken zu verhindern, falls sich die Klammer löst. Klammer so anpassen, dass ein Vierpunktkontakt mit den Approximalfächern des Ankerzahns besteht. In der Flügelklammertechnik wird der Kofferdam auf den Rahmen gespannt, die Klammer auf den Kofferdam platziert, und dieser über die

Flügel der Klammer gezogen. Dann wird die Klammer mit der Klammerzange am Zahn fixiert und der Kofferdam von den Flügeln wieder abgestreift.

Kofferdam-Klammerzange:

Zum Aufnehmen der Klammer mit den Enden der Zange in die beiden Löcher greifen. Durch Öffnen der Zange die Klammer leicht spannen.

Nicht überdehnen, da dies zur Verformung und vorzeitigen Abnutzung der Klammer führen kann.

Kofferdam-Lochzange:

Der Dorn muss spitz und sauber sein, um Kerben und Risse im Kofferdam zu vermeiden. Für optimale Perforation evtl. vorhandene Gummireste mit einer Sonde aus der Lochscheibe entfernen. Korrekte Lochgröße (1-5) wählen (siehe Diagramm 1). Mit Kofferdam-Schablone oder Stempel die Zahnpositionen auf dem Kofferdam markieren. Für exaktes Ausstanzen der Löcher den Dorn auf die Markierungen auf dem Kofferdam richten, diesen durchstechen und dabei über das Ende der Lochzange ziehen.

Kofferdam-Rahmen (Kunststoff):

Kofferdam auf den Rahmen legen, straff spannen und an den vorgesehenen Halterungen befestigen. (Kofferdam nicht durchstechen.) Für maximale Traktion und Stabilität den Kofferdam auf dem Rahmen glätten.

Gewährleistung: Coltene/Whaledent (C/W) gewährleistet, dass diese Produkte (Klammern, Klammerzange, Lochzange, Rahmen) für vierundzwanzig (24) Monate ab dem Datum des Erstkaufs frei von Material- und Herstellungsfehlern sind. C/W verpflichtet sich, während dieser Gewährleistungsfrist die Produkte nach seiner Wahl zu ersetzen oder zu reparieren, wenn sie bei normaler Verwendung und Pflege nicht korrekt funktionieren und die Fehlfunktion allein durch Material- oder Herstellungsfehler bedingt ist. Bei Fragen zur Gewährleistung kontaktieren Sie bitte info@coltenewhaledent.com.

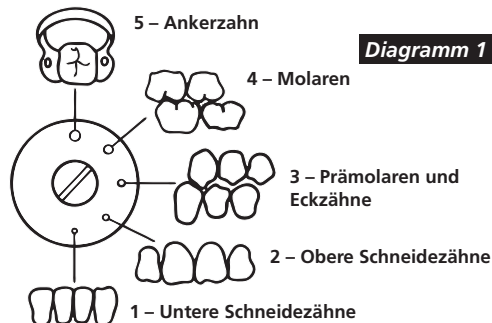


Diagramm 1

KIT DE DIGUE SIMPLE

– Renouvellement de commande n°H02900

KIT DE DIGUE SIMPLE ELASTI-DAM®

– Renouvellement de commande n°H02902

Rx ONLY ATTENTION – POUR USAGE DENTAIRE PROFESSIONNEL UNIQUEMENT.

- Digue dentaire - Latex 6x6
- Corde stabilisatrice Wedjets



CONTIENT DU
LATEX NATUREL



USAGE
UNIQUE

Protocole de nettoyage & de stérilisation des instruments

• **Crampons pour digues dentaires / Pince pour digues dentaires / Pince à perforer pour digues dentaires / Cadre pour digues dentaires (Plastique) :**

IMPORTANT : Contrôler, nettoyer et stériliser les instruments avant chaque utilisation. Les instruments doivent être remplacés lorsqu'ils sont déformés, usés ou fissurés.

Rincer & Nettoyer : Rincer et nettoyer immédiatement après la procédure.

Le défaut de nettoyage réduira la durée de vie de l'instrument et peut avoir pour conséquence l'apparition de taches ou de corrosion.

Nettoyage par ultra-sons (recommandé) : Suivre les instructions du fabricant du nettoyeur à ultra-sons. Rincer et éliminer l'excès de matériaux avant le nettoyage par ultra-sons. Utiliser une solution de nettoyage multi-usage au pH neutre (tensio-actifs non ioniques) telle que, par exemple, BioSonic UC30 ou UC31. Rincer les instruments pour éliminer toute trace de produit de nettoyage. Inspecter pour vérifier si tous les matériaux ont été éliminés de l'instrument. Recommencer si nécessaire. Laisser l'instrument sécher.

Nettoyage manuel : Utiliser une brosse de nettoyage à poils rigides en nylon pour frotter délicatement l'instrument. Utiliser une solution de nettoyage au pH neutre (tensio-actifs non ioniques) telle que, par exemple, BioSonic UC30 ou UC31. Rincer les instruments pour éliminer toute trace de produit de nettoyage. Inspecter pour vérifier si tous les matériaux ont été éliminés de l'instrument. Recommencer si nécessaire. Laisser l'instrument sécher.

Autoclave :

Suivre les instructions du fabricant de l'autoclave et veiller à ne pas dépasser la charge maximale. Lubrifier les instruments articulés. Il est recommandé d'utiliser des sacs à stérilisation jetables. Pour les crampons, pinces à crampons et pinces à perforer, stériliser à la vapeur pendant 15 minutes à 134°C. Pour le cadre pour digues dentaires en plastique, stériliser à la vapeur pendant 20 minutes à 121°C. La température ne doit pas excéder 177°C. Laisser l'instrument sécher.

Mode d'emploi :

Crampon pour digues dentaires :

Nouer un lien de sécurité (fil dentaire) autour du crampon, en laissant une longueur suffisante de fil dentaire pour récupérer le crampon au cas où celui-ci viendrait à se déloger. Ajuster au préalable le crampon pour s'assurer qu'il y a quatre points de contact avec les surfaces proximales de la dent d'ancrage.

En utilisant la technique à ailettes, la digue est placée sur le cadre, puis le crampon est placé sur la digue tandis que celle-ci est déployée sur les ailettes du crampon. La pince à crampon maintient ce dernier en place et la digue dentaire est retirée des ailettes du crampon.

Pince à crampons :

Insérer le crampon en plaçant les extrémités de la pince dans les trous du crampon. Ouvrir la pince de façon à créer une légère tension sur le crampon. Une tension excessive pourrait entraîner la déformation du crampon et une usure prématurée.

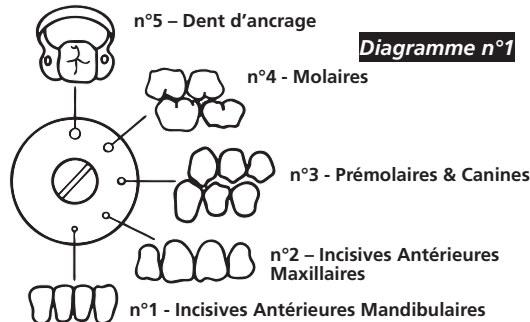
Pince à perforer :

La pointe de la pince à perforer doit être affûtée et propre pour éviter d'entailler ou de déchirer la digue dentaire. Pour une efficacité de découpe maximale, éliminer tout résidu de caoutchouc du disque de la pince à perforer à l'aide d'une sonde exploratrice. Avec un disque à couper, choisir la taille de trou qui convient (1-5) (cf. Diagramme 1). Utiliser un gabarit ou un tampon encreur pour digues dentaires pour marquer la position des dents sur la digue. Pour perforer correctement les trous, aligner la pointe sur les repères des trous sur la digue, percer le matériau de la digue tout en tirant la digue vers le haut par dessus la pointe de la pince à perforer.

Cadre pour digues dentaires (Plastique) :

Placer la digue sur la partie supérieure du cadre et étirer le matériau au maximum tout en fixant la digue sur les dents de rétention (pointes) (Ne pas perforer la digue). Lisser la digue dentaire sur le cadre pour une rétraction et une stabilité maximales.

Garantie : Coltene/Whaledent (CIV) garantit ces produits (crampons/pince/pince à perforer/cadre) contre les vices de fabrication et les défauts de matériaux pendant une période de vingt-quatre (24) mois à partir de la date d'achat initial. Pendant cette période de garantie, CIV s'engage à remplacer ou réparer ce produit, à sa discrétion, si celui-ci ne fonctionne pas correctement dans des conditions d'utilisation et d'entretien normales, et si ce dysfonctionnement est dû, exclusivement, à un vice de fabrication ou un matériau défectueux. Pour toute question sur la garantie, merci de contacter info@coltenewhaledent.com.



JUEGO DE DIQUES SENCILLOS

- N.º art. H02900

JUEGO DE DIQUES SENCILLOS ELASTI-DAM®

- N.º art. H02902

Rx ONLY ATENCIÓN – SOLO PARA USO DENTAL PROFESIONAL.

- Dique dental - Látex 6x6
- Cordón estabilizador wedjets



CONTIENE
GOMA DE LÁTEX NATURAL



DESECHABLE

Protocolo de limpieza y esterilización de instrumentos

• Grapas para dique dental/pinzas para dique dental/perforador de dique dental/arco portadiques (plástico):

IMPORTANTE: Inspeccione, limpie y esterilice los instrumentos antes de cada uso. Los instrumentos deben reemplazarse cuando se deforman, se gastan o se agrietan.

Enjuague y lavado: Enjuague y lave inmediatamente después de cada uso. De lo contrario reducirá la vida útil del instrumento, que podría decolorarse o corroerse.

Limpieza ultrasónica (recomendada): Siga las instrucciones del fabricante del limpiador ultrasónico. Enjuague y elimine los materiales sobrantes antes de proceder a la limpieza ultrasónica. Utilice una solución con pH neutro de limpieza general (surfactantes no iónicos) como, entre otros, BioSonic UC30 o UC31. Aclare el limpiador de los instrumentos. Compruebe que se hayan eliminado todos los materiales del instrumento. Repita en caso necesario. Deje que se seque el instrumento.

Limpieza manual: Frote el instrumento suavemente con un cepillo de limpieza de nailon rígido. Utilice una solución con pH neutro (surfactantes no iónicos) como, entre otros, BioSonic UC30 o UC31. Aclare el limpiador de los instrumentos. Compruebe que se hayan eliminado todos los materiales del instrumento. Repita en caso necesario. Deje que se seque el instrumento.

Limpieza en autoclave:

Siga las instrucciones del fabricante del autoclave y compruebe que no supere la carga máxima. Lubrique las bisagras de los instrumentos. Es recomendable utilizar bolsas de esterilización desechables. Las grapas, las pinzas y el perforador deben esterilizarse por vapor durante 15 minutos a 134°C/273°F. El arco portadiques de plástico debe esterilizarse por vapor durante 20 minutos a 121°C/250°F. No caliente a más de 177°C/350°F. Deje que se seque el instrumento.

Instrucciones de uso:

Grapa para dique dental:

Realice una ligadura de seguridad (hilo dental) alrededor de la grapa dejando hilo suficiente para recuperarla en caso de que se descoloque. Precoloque la grapa para asegurarse de que hay cuatro puntos de contacto con las superficies proximales del diente de anclaje. Utilizando la tecnología de aletas, el dique se coloca en el arco portadiques y la grapa encima del dique, colocando

este sobre las aletas de la grapa. Las pinzas de grapa fijan la grapa en su sitio y el dique dental se retira de las aletas de la grapa.

Pinzas para dique dental:

Coloque la grapa introduciendo las puntas de las pinzas en los orificios de la grapa. Abra las pinzas para aplicar una ligera presión sobre la grapa. Si las abre en exceso, podría deformar la grapa y causar un desgaste prematuro.

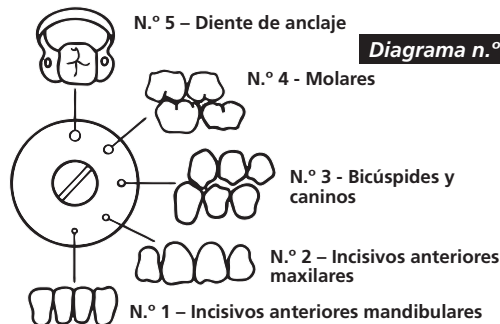
Perforador de dique dental:

La clavija del perforador debe estar afilada y limpia para evitar que se rasgue o se desgare el dique dental. Para una máxima eficacia de corte, elimine los restos de goma del disco del perforador con un explorador. Seleccione el tamaño adecuado de perforación (1-5) con un disco de corte (consulte el diagrama 1). Utilice una plantilla de dique dental o un sello de goma para marcar las posiciones de los orificios en el dique dental. Para realizar los agujeros correctamente en el dique, alinee la clavija con las marcas de los orificios del dique y perforo el dique empujándolo hacia arriba sobre el punto de perforación.

Arco portadiques (plástico):

Coloque el dique sobre el arco portadiques y extienda el material uniformemente mientras fija el dique en púas (puntos) de retención (no perforo el dique). Suavice el dique dental sobre el arco portadiques para obtener la máxima retracción y estabilidad.

Garantía: Coltène/Whaledent (C/W) garantiza que estos productos (grapas/pinzas/perforador/arco portadiques) no presentan defectos de fabricación y materiales durante un periodo de veinticuatro (24) meses a partir de la fecha original de compra. Durante dicho periodo de garantía, C/W se hace responsable de sustituir o reparar el producto, a elección propia, si no funciona correctamente en su uso y funcionamiento normales y en caso de que su mal funcionamiento se deba exclusivamente a un defecto de fabricación o materiales. Para preguntas sobre la garantía, diríjase a info@coltenewhaledent.com.



KIT SIMPLE DAM DELLA DIGA

- Codice n. H02900

KIT SIMPLE DAM DELLA DIGA ELASTI-DAM®

- Codice n. H02902

Rx ONLY ATTENZIONE: ESCLUSIVAMENTE PER USO PROFESSIONALE
ODONTOIATRICO

- Diga dentale - Lattice 6x6
- Filo per legatura Wedjets



CONTIENE LATTICE DI
GOMMA NATURALE



MONOUSO

Protocollo di pulizia e sterilizzazione degli strumenti

- **Uncini per diga / Pinza per uncini / Pinza fora diga / Telaio per diga (in plastica):**

IMPORTANTE: controllare, lavare e sterilizzare gli strumenti prima di ogni utilizzo. Gli strumenti deformati, usurati o incrinati devono essere sostituiti.

Risciacquo e lavaggio: sciacquare e lavare immediatamente seguendo la procedura indicata. La mancata pulizia può ridurre la durata dello strumento e causare macchie o corrosione.

Lavaggio ad ultrasuoni (consigliato): seguire le istruzioni del produttore della lavatrice ad ultrasuoni. Prima del lavaggio ad ultrasuoni sciacquare gli strumenti e rimuovere i residui di materiali. Usare una soluzione detergente universale a pH neutro (surfattanti non ionici), come ad esempio BioSonic UC30, BioSonic UC31 o altre. Sciacquare gli strumenti per eliminare i detergenti. Controllare che tutti i residui di materiali siano stati rimossi dagli strumenti. Se necessario, ripetere il lavaggio. Far asciugare gli strumenti.

Lavaggio manuale: pulire accuratamente lo strumento strofinando con uno spazzolino di nylon a setole rigide. Usare una soluzione detergente a pH neutro (surfattanti non ionici), come ad esempio BioSonic UC30, BioSonic UC31 o altre. Sciacquare gli strumenti per eliminare i detergenti. Controllare che tutti i residui di materiali siano stati rimossi dagli strumenti. Se necessario, ripetere il lavaggio. Far asciugare gli strumenti.

Autoclave:

seguire le istruzioni del produttore dell'autoclave e assicurarsi che non sia superato il carico massimo. Lubrificare gli strumenti a snodo. Si consiglia di usare buste monouso per sterilizzazione. Per gli uncini e le pinze, sterilizzare a vapore per 15 minuti a 134°C. Per il telaio per diga in plastica, sterilizzare a vapore per 20 minuti a 121°C. Non superare la temperatura di 177°C. Far asciugare gli strumenti.

Istruzioni per l'uso

Uncini per diga:

praticare una legatura di sicurezza (filo interdentale) intorno all'uncino, lasciando il filo sufficientemente lungo da poter recuperare l'uncino nel caso questo si stacchi. Provare l'uncino per assicurarsi che vi siano quattro punti di contatto con le superfici prossimali del dente di ancoraggio. Se si usa la tecnica dell'aletta, si

fissa la diga sul telaio, poi si posiziona l'uncino sopra la diga, facendo passare la diga sopra le alette dell'uncino. Con la pinza porta uncini si applica l'uncino sul dente in modo stabile e si fa scivolare la diga sotto le alette dell'uncino.

Pinza per uncini:

impegnare l'uncino inserendo le punte della pinza nei fori. Allargare la pinza in modo che venga applicata all'uncino una leggera tensione. L'eccessiva estensione potrebbe causare la deformazione dell'uncino e l'usura precoce.

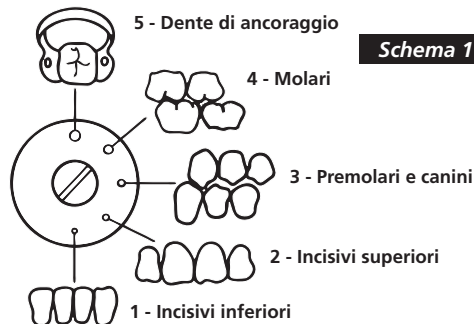
Pinza fora diga:

il punzone della pinza deve essere affilato e pulito per evitare di eseguire fori non perfettamente circolari o di lacerare la diga. Per la massima efficienza di taglio togliere ogni residuo di gomma dal disco della pinza con uno specchio. Selezionare la dimensione del foro appropriata (1-5) (vedere schema 1) ruotando il disco di taglio della pinza. Con una dima o un timbro per diga segnare la posizione dei fori sul foglio della diga. Per eseguire correttamente la foratura, allineare il punzone con i punti segnati sulla diga e forare il foglio tirando la diga verso l'alto in corrispondenza del punto di foratura.

Telaio per diga in plastica:

posizionare la diga sopra il telaio e tendere bene il foglio fissando la diga ai dentini di ritenzione (non forare la diga). Tendere la diga sul telaio in modo uniforme per avere la massima retrazione e stabilità.

Garanzia: Coltène/Whaledent (CW) garantisce che questi prodotti (uncini/pinza per uncini/pinza fora diga/telaio) sono esenti da difetti di lavorazione e di materiale. Tale garanzia è valida per un periodo di ventiquattro (24) mesi dalla data di acquisto originario. Durante il periodo di garanzia, CW si impegna a sostituire o riparare, a sua scelta, questo prodotto qualora, in normali condizioni d'uso e manutenzione, esso non funzioni correttamente e tale malfunzionamento sia dovuto solamente ad un difetto di lavorazione o di materiale. Per questioni legate alla garanzia si prega di contattare info@coltenewhaledent.com.



Schema 1

ENKELVOUDIGE COFFERDAM KIT

– Nabestelling nr. H02900

ELASTI-DAM® ENKELVOUDIGE COFFERDAM KIT

– Nabestelling nr. H02902

Rx ONLY WAARSCHUWING – UITSLUITEND BEDOELD VOOR
PROFESSIEEEL TANDHEELKUNDIG GEBRUIK.

- Rubberdam - Latex 6x6
- Wedjets stabilisatiekoord



BEVAT
NATUURLIJK RUBBERLATEX



VOOR EENMALIG
GEBRUIK

Protocol voor het reinigen en steriliseren van instrumenten

• Klemmen / tang / pons / frame (plastic) voor rubberdam:

BELANGRIJK: Inspecteer, reinig en steriliseer instrumenten voor elk gebruik. Instrumenten dienen te worden vervangen wanneer ze vervormd, versleten of kapot zijn.

Spoelen en reinigen:

Spoelen en reinigen direct na de ingreep. Niet reinigen verlaagt de levensduur van het instrument en kan leiden tot vlekken of corrosie.

Ultrasonische reiniging (aanbevolen): Volg de instructies van de fabrikant van de ultrasonische reiniger. Spoel overtollig materiaal af en verwijder het vóór de ultrasonische reiniging. Gebruik een pH-neutrale reinigingsoplossing voor algemene doeleinden (niet-ionische capillair-actieve stoffen), zoals, maar niet beperkt tot BioSonic UC30 of UC31. Spoel reinigingsmiddelen van instrumenten af. Controleer of alle materialen zijn verwijderd van het instrument. Herhaal indien nodig. Laat het instrument drogen.

Handmatige reiniging: Schrob het instrument voorzichtig af met behulp van een stugge nylon reinigingsborstel. Gebruik een pH-neutrale reinigingsoplossing (niet-ionische capillair-actieve stoffen), zoals, maar niet beperkt tot BioSonic UC30 of UC31. Spoel reinigingsmiddelen van instrumenten af. Controleer of alle materialen zijn verwijderd van het instrument. Herhaal indien nodig. Laat het instrument drogen.

Autoclaaf:

Volg de instructies van de fabrikant van de autoclaaf en zorg ervoor dat de maximale belasting niet wordt overschreden. Smeer scharnierende instrumenten. Wegwerpsterilisatiezakjes worden aanbevolen. Voor klemmen, tang en pons, stoomsterilisatie gedurende 15 minuten op 134°C / 273°F. Voor plastic damframe, stoomsterilisatie gedurende 20 minuten op 121°C / 250°F. Niet verhitten tot boven de 177°C / 350°F. Laat het instrument drogen.

Gebruiksaanwijzing:

Rubberdam klem:

Bind een veiligheidsligatuur (flossdraad) rond de klem en laat voldoende draad over om de klem terug te kunnen vinden ingeval dat deze losraakt. Probeer de klem van tevoren om er zeker van te zijn dat er vierpunts contact is met de proximale oppervlakken van de anker tand. De rubberdam wordt met behulp van vleugeltechniek op het frame geplaatst en de klem wordt op de dam

geplaatst, terwijl de dam over de vleugels van de klem wordt getrokken. De klemtang houdt de klem op zijn plaats en de rubberdam wordt van de vleugels van de klem af geschoven.

Rubberdam tang:

Breng de klem in werking door de punten van de tang in de gaten in de klem te plaatsen. Open de tang zodat er lichte spanning op de klem komt te staan. Te ver openen kan leiden tot vervorming van de klem en vroegtijdige slijtage.

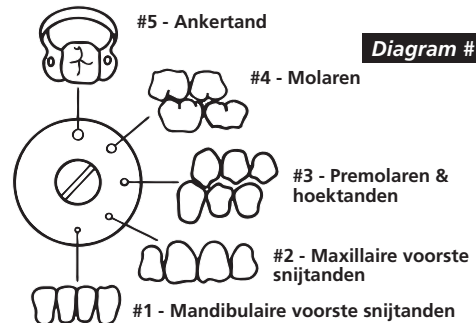
Rubberdam pons:

Het mes/de pin van de pons moet scherp en schoon zijn om insnijden of scheuren van de rubberdam te voorkomen. Voor een optimale snij-efficiëntie verwijderd u achtergebleven rubber met behulp van een sonde uit het ponswiel. Kies de juiste gatgrootte met behulp van het snijwiel (1-5) (zie diagram 1). Markeer de posities van de gaten op de rubberdam met behulp van een sjabloon of rubberstempel. Om de gaten goed in de dam te kunnen ponsen, plaatst u het mes/de pin op de gatmarkeringen op de dam en doorboort u het rubberdam-materiaal terwijl u de dam omhoog trekt over de punt van de pons.

Rubberdam frame (plastic):

Plaats de rubberdam op het frame, trek het materiaal strak en bevestig de dam op de bevestigingspunten (rubberdam niet doorboren). Trek de rubberdam glad op het frame voor maximale retractie en stabiliteit.

Garantie: *Coltène/Whaledent (CW) garandeert voor de duur van vierentwintig (24) maanden vanaf de datum van originele aankoop dat deze producten (klemmen/tang/ponss/frame) vrij zijn van productie- en materiaal fouten. Gedurende deze garantietermijn verplicht CW zich ertoe dit product naar eigen keuze te vervangen of te repareren, indien zo'n product bij normaal gebruik niet naar behoren functioneert, en indien deze onjuiste werking uitsluitend te wijten is aan een fout in de productie of het materiaal. Neem voor vragen over de garantie contact op met info@coltenewhaledent.com.*



ENKEIT KOFFERDAMSET

– beställningsnr H02900

ELASTI-DAM® ENKELT KOFFERDAMSET

– beställningsnr H02902

Rx Only OBS – ENDAST AVSETT FÖR DENTALT BRUK.

- Kofferdam - Latex 6x6
- Wedjets Stabilizer Cord



INNEHÅLLER
NATURLIGT GUMMILATEX



ENGÅNGS-
BRUK

Instrumentrengöring och steriliseringsprotokoll

- Dental Dam klämmor/Dental Dam tång/Dental Dam håltång/
Dental Dam hållare (plast):

VIKTIGT: Inspektera, rengör och sterilisera instrumenten före varje användning. Instrumenten ska bytas ut när de blir sneda, slitna eller spruckna.

Skölj och rengör: Skölj av och rengör instrumenten omedelbart efter ingreppet. Om instrumenten inte rengörs kan det leda till att deras livslängd förkortas samt till missfärgning eller korrosion.

Ultraljudsrengöring (rekommenderas): Följ bruksanvisningen från tillverkaren av ultraljudsrengöraren. Skölj av och ta bort synligt material före ultraljudsrengöringen. Använd ett pH-neutralt rengöringsmedel (icke-joniskt ytaktivt ämne), t.ex., men inte begränsat till, BioSonic UC30 eller UC31. Skölj bort rengöringsmedlet från instrumenten. Kontrollera att allt material har tagits bort från instrumenten. Upprepa vid behov. Låt instrumenten torka.

Manuell rengöring: Använd en rengöringsborste av styv nylon för att skrubba instrumenten noggrant. Använd ett pH-neutralt rengöringsmedel (icke-joniskt ytaktivt ämne), t.ex., men inte begränsat till, BioSonic UC30 eller UC31. Skölj bort rengöringsmedlet från instrumenten. Kontrollera att allt material har tagits bort från instrumenten. Upprepa vid behov. Låt instrumenten torka.

Autoklav:

Följ bruksanvisningen från autoklavtillverkaren och kontrollera att maximal belastning inte överskrids. Smörj gångjärnsförsedda instrument. Steriliseringspåsar för engångsbruk rekommenderas. Klämmor, tång och håltång ska ångsteriliseras i 15 minuter vid 134°C/273°F. Plasthållaren ska ångsteriliseras i 20 minuter vid 121°C/250°F. Värmen får inte överstiga 177°C/350°F. Låt instrumenten torka.

Bruksanvisning:

Dental Dam klämma:

Knyt en säkerhetsligatur (tandtråd) runt klämman och lämna tillräckligt med tandtråd för att kunna ta upp klämman om den hamnar ur sitt läge. Passa in klämman för att säkerställa att det finns en fyrpunktskontakt med stötdandens proximala ytor. Använd vingeaktigt, placera kofferdamen på hållaren och placera klämman överst på kofferdamen, samtidigt som kofferdamen dras

över vingarna på klämman. Tången håller klämman på plats och kofferdamen kan glida av klämmans vingor.

Dental Dam tång:

Fäst klämman genom att placeras tångens spetsar i hålen på klämman. Öppna tången för att applicera ett lätt tryck på klämman. Ett för högt tryck kan leda till snedvridning av klämman och för tidigt slitage.

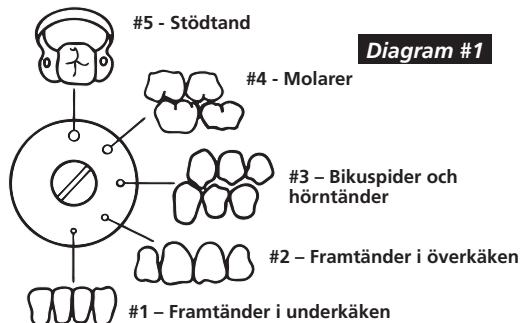
Dental Dam håltång:

Håltångens stift/pinne måste vara vasst och rent för att förhindra hack eller slitage på kofferdamen. För maximal skäreffekt ska överskottsgummi tas bort från håltångsskivan med en sond. Använd skärskivan, välj lämplig hålstorlek (1–5) (se Diagram 1). Använd en mall eller gummistämpel för att markera hälens lägen på kofferdamen. För att stansa hålen på rätt sätt i kofferdamen, rikta in stiftet/pinnen med hålmarkeringarna på kofferdamen, gör hål i kofferdamen samtidigt som du drar den upp över stanspunkten.

Dental Dam hållare (plast):

Placera kofferdamen på hållaren och spänn materialet samtidigt som du fäster kofferdamen på rentionsstift (punkter). (Stick inte hål på kofferdamen). Jämn ut kofferdamen på hållaren för maximal reaktion och stabilitet.

Garanti: Coltene/Whaledent (C/W) garanterar att dessa produkter (klämror/tång/håltång/hållare) är fria från tillverknings- och materialfel under en period om 24 månader (2 år) från inköpsdatum. Under denna garantiperiod förbinder sig C/W att, efter eget val, byta ut eller reparera produkten, om den inte fungerar på rätt sätt vid normal användning, och enbart om den felaktiga funktionen beror på tillverknings- eller materialfel. Kontakta info@coltenewhaledent.com vid frågor om garantin.



ENKEIT KOFFERDAMÆT

- Bestillingsnr. H02900

ELASTI-DAM® ENKELT KOFFERDAMSÆT

- Bestillingsnr. H02902

Rx ONLY FORSIGTIG-MÅ KUN ANVENDES AF TANDLÆGEPERSONALE.

- Kofferdam - Latex 6x6
- Wedjets elastiktråd



INDEHOLDER
NATURLIGT GUMMILATEX



TIL ENGANGS-
BRUG

Protokol for rengøring af instrumenter og sterilisering

• Kofferdamklammer / klammetang / hultang / ramme (plast):

VIGTIGT: Sørg for at efterse, rengøre og sterilisere instrumenterne inden anvendelse. Instrumenterne skal udskiftes, hvis de bliver slidte eller revnede.

Skylning og rengøring: Instrumenterne skal skylles og rengøres udelukkende efter brug.

Hvis de ikke rengøres, vil det forminske instrumenternes levetid og kan føre til misfarvning og korrosion.

Ultralysrengøring (anbefalet): Følg ultralysfabrikantens vejledninger. Afskyl og fjern debris inden ultralysrengøringen. Anvend et pH-neutralt rengøringsmiddel (nonioniske afspændingsmidler) som f.eks. BioSonic UC30 eller UC31. Skyl rengøringsmidlet af instrumenterne. Kontroller, at alt debris er fjernet fra instrumenterne. Gentages om nødvendigt. Lad instrumentet tørre.

Manuel rengøring: Brug en stiv nylonbørste til at skrubbe instrumentet omhyggeligt med. Anvend et pH-neutralt rengøringsmiddel (nonioniske afspændingsmidler) som f.eks. BioSonic UC30 eller UC31. Skyl rengøringsmidlet af instrumenterne. Kontroller, at alt debris er fjernet fra instrumenterne. Gentages om nødvendigt. Lad instrumentet tørre.

Autoklave:

Følg autoklavfabrikantens vejledninger, og sørg for, at dens maksimale belastning ikke overskrides. Hængslede instrumenter skal smøres. Det anbefales at anvende steriliseringsposer til engangsbrug. Klammer og tænger skal dampsteriliseres i 15 minutter ved 134 °C. Plastrammer skal dampsteriliseres i 20 minutter ved 121 °C. Må ikke opvarmes til over 177 °C. Lad instrumentet tørre.

Brugsanvisning:

Kofferdamsklammer:

Bind et tilstrækkeligt langt stykke tandtråd rundt om klammen til at kunne trække den ud, hvis den skulle blive løsrevet. Tilpas klammen for at sikre, at der er firpunktskontakt med ankertandens approximalflader. Ved vingemetoden placeres kofferdammen på rammen, og klammen anbringes ovenpå kofferdammen, mens denne strammes over vingerne på klammen. Mens klammetangen holder klammen på plads, skubbes kofferdammen ned over vingerne.

Kofferdamstang:

Sæt tangens spidser ned i klammens huller. Spred tangen åben, så der påføres let spænding på klammen.

Overekstension kan medføre distortion af klammen og præmaturt slid.

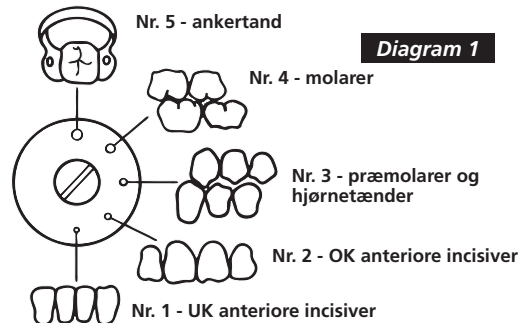
Hultang:

Stiften i hultangen skal være skarp og ren for at forbinde at kofferdammen revner. Sørg for at fjerne evt. gummirester fra hultangen med en sonde. Skiven anvendes til at vælge den korrekte hulstørrelse (1-5) (se diagram 1). Brug en kofferdamskabelon eller et gummistempel til at markere hullernes position på kofferdammen. Sæt stiften ud for mærket på kofferdammen, og punkter materialet ved at trække det op over stiften for at lave hullerne på korrekt vis.

Kofferdamramme (plast):

Anbring kofferdammen ovenpå rammen og stram materialet, samtidigt med at det sættes fast på retentionsspiderne uden at punktere det. Glat kofferdammen til over rammen for en opnå maksimal stabilitet.

GARANTI: *Coltene/Whaledent (CW) garanterer, at disse (klammer/klammetang/hultang/ramme) er defektfri i såvel materiale som udførelse i en periode på fireogtyve (24) måneder fra den oprindelige salgsdato. I løbet af en sådan garantiperiode påtager CW sig at udskifte eller reparere dette produkt efter deres valg, hvis sådanne produkter ikke fungerer korrekt under normal anvendelse og service, og hvor fejlfunktionen udelukkende skyldes en defekt i udførelse eller materiale. For spørgsmål angående garantien kontaktes info@coltenewhaledent.com.*



YKSINKERTAINEN KOFFERDAM-SETTI

– Jatkotilausnumero H02900

ELASTI-DAM® YKSINKERTAINEN

KOFFERDAM-SETTI – Jatkotilausnumero H02902

Rx ONLY

VAROITUS – TARKOITETTU AINOASTAAAN
HAMMASLÄÄKETIETEEN AMMATILAISTEN KÄYTTÖÖN.

- Kofferdam-kumi - Lateksinen 6x6
- Wedjets-kiinnitysnauha



SISÄLTÄÄ JÄÄMIÄ
LUONNONKUMILATEKSISTA



KERTAKÄYTTÖINEN

Instrumenttien puhdistus- ja sterilointimenetelmä

- Kofferdamklammerit / Kofferdamklammeripihdit / Kofferdamrei-käpihti / Kofferdamkehikko (muovinen):

TÄRKEÄÄ: Tarkista, puhdista ja steriloï instrumentit ennen jokaista käyttökertaa. Instrumentit pitää vaihtaa uusiin, jos ne ovat vääntyneitä, kuluneita tai murtuneita.

Huuhtelu & puhdistus: Huuhtele ja puhdista instrumentti heti toimenpiteen jälkeen. Jos tätä ei tehdä, instrumentit kestävät lyhyempään, ja ne voivat värjäytyä tai syöpyä.

Ultraäänipuhdistus (suositeltava): Noudata ultraäänipuhdistuslaitteen valmistajan ohjeita. Huuhtele instrumentit, ja poista lika ennen ultraäänipuhdistusta. Käytä neutraalia yleispuhdistusainetta (nonionista surfaktanttia). Tällaisia ovat esim. BioSonic UC30 tai UC31. Huuhtele puhdistusaineet instrumentista. Tarkista, että kaikki lika on poistettu instrumentista. Toista tarvittaessa. Anna instrumentin kuivua.

Manuaalinen puhdistus: Raaputa instrumentti varovasti jäykällä nahkharjalla. Käytä neutraalia yleispuhdistusainetta (nonionista surfaktanttia). Tällaisia ovat esim. BioSonic UC30 tai UC31. Huuhtele puhdistusaineet instrumentista. Tarkista, että kaikki lika on poistettu instrumentista. Toista tarvittaessa. Anna instrumentin kuivua.

Autoklaavi:

Noudata autoklaavin valmistajan ohjeita ja varmista, että maksimikuormitusta ei ylitetä. Voitele saranalliset instrumentit. Kertakäyttöisten sterilointipussien käyttöä suositellaan. Klammereille, klammeripihdeille ja reikäpihdeille höyrysterilointi 15 minuutin ajan 134°C:ssa / 273°F:ssa. Muoviselle kehikolle höyrysterilointi 20 minuuttia 121°C:ssa / 250°F:ssa. Älä kuumenna yli 177°C:n / 350°F:n. Anna instrumentin kuivua.

Käyttöohjeet:

Klammeri:

Sido turvalanka (hammaslanka) klammerin ympäri jättäen riittävän pitkän pätkä klammerin poisvetoa varten, jos se sattuisi putoamaan. Sovita klammeria alustavasti varmistaksesi, että ankkurihampaan proksimaalipintoihin on neli-pisteinen kontakti. Aseta kumilevy kehikkoon siiveketeeniikalla, minkä jälkeen

klammeri asetetaan kumin päälle samalla, kun kumi venytetään klammerin siivekkeiden yli. Klammeripihdeillä klammeri saadaan paikalleen ja kofferdam-kumi sujuutetaan klammerin siivekkeiden yli.

Klammeripihdit:

Tartu klammeriin asettamalla klammeripihhtien kärjet klammerin reikiin. Levi-tä pihdit auki niin, että klammeriin kohdistuu lievä jännitys. Ylilevittäminen voi aiheuttaa klammerin vääntymisen ja ennenaikaisen kulumisen.

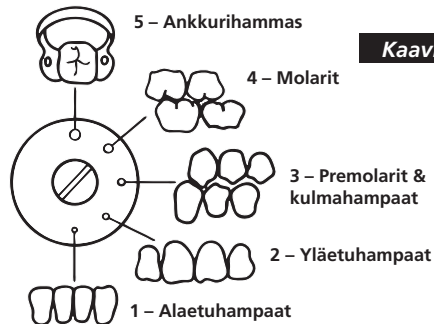
Reikäpihdit:

Reikäpihdin lävistyspiikin pitää olla terävä ja puhdas, jotta kofferdamkumiin ei tulisi lovea tai repeämää. Maksimaalisen leikkutehon aikaansaamiseksi poista sondilla reikäpihtiin jäänyt kumpin pala. Valitse leikkuulevyen avulla sopiva reikäkoko (1–5) (ks. kaavio 1). Merkitse reikien kohdat kofferdamkumiin kofferdammallin tai -leimasimen avulla. Kofferdamin oikea rei'itys tapahtuu asettamalla lävistyspiikki kofferdamkumiin reikämerkin kohdalle ja tekemällä kumiin reikä vetäen samalla sitä reikäpihdin kärjen yli.

Kofferdamkumi kehikko (muovinen):

Aseta kofferdamkumi kehikon päälle, venytä kumi tiukalle, ja kiinnitä se rentiopiikkeihin (Älä lävistä kumiä). Venytä kofferdamkumi tasaisesti kehikon päälle maksimaalisen vetolujuuden ja stabiiluuden aikaansaamiseksi.

Takuu: *Coltene/Whaledent (CW)* antaa takuun näiden tuotteiden (klammerit/klammeripihdit/reikäpihdit/kehikko) valmistus- ja raaka-ainevirheiden varalta kahdenkymmenen (24) kuukauden ajalle ostopäivästä. Takuukaikana CW valintansa mukaan joko vaihtaa tai korjaa tuotteen, jos tuote ei toimi oikein normaalikäytössä ja huollossa yksinomaan valmistus- tai materiaali- virheen takia. Takuukysymyksissä ota yhteyttä info@coltenevhaledent.com.



Kaavio 1

NO

ENKELT DAMSETT

- etterbestillingsnr. H02900

ELASTI-DAM® ENKELT DAMSETT

- etterbestillingsnr. H02902

Rx ONLY ADVARSEL – BARE BEREGNET FOR PROFESJONELL TANNLEGEBRUK.

- Dental kofferdam - lateks 6x6
- Wedjets-stabiliseringsstråd



INNEHOLDER SPOR AV
NATURGUMMILATEKS



ENGANGS-
BRUK

Instrumentrengjøring og steriliseringsprotokoll

Dentale kofferdamklammer / dental kofferdamtang / dental kofferdamhulltang / dental kofferdamramme (plast):

VIKTIG: Kontroller, rengjør og steriliser instrumenter før bruk. Instrumenter skal byttes ut når de fordreies, slites ut eller sprekker.

Skylling og rengjøring: Skyll og rengjør straks iht. prosedyre.

Manglende rengjøring vil redusere instrumentets levetid og kan resultere i misfarging og korrosjon.

Ultralydrengjøring (anbefalt): Følg produsentens anvisninger for ultralyd-rengjøring. Skyll og fjern overskytende materialer før ultralydrengjøring. Bruk en pH-nøytral, universalløsningsmiddel (ikke-ioniske surfaktanter) som f.eks., men ikke begrenset dertil, BioSonic UC30 eller UC31. Skyll rengjøringsmidlene av instrumentene. Kontroller at alle materialene er fjernet fra instrumentet. Gjenta om nødvendig. La instrumentet tørke.

Manuell rengjøring: Bruk en stiv nylonbørste for å skrubbe instrumentet forsiktig. Bruk en pH-nøytral, rengjøringsløsning (ikke-ioniske surfaktanter) som f.eks., men ikke begrenset dertil, BioSonic UC30 eller UC31. Skyll rengjøringsmidlene av instrumentene. Kontroller at alle materialene er fjernet fra instrumentet. Gjenta om nødvendig. La instrumentet tørke.

Autoklavering:

Følg produsentens anvisninger for autoklavering, og kontroller at maksimal last ikke overskrides. Smør instrumenter med hengsler. Steriliseringsposer for engangsbruk anbefales. Dampsteriliser i 15 minutter ved 134 °C for klammer, tenger og hulltenger. Dampsteriliser i 20 minutter ved 121 °C for kofferdamrammen i plast. Varmen må ikke overskride 177 °C. La instrumentet tørke.

Bruksanvisning:

Dental kofferdamklamme:

Knytt en sikkerhetsstråd (tanntråd) rundt klammen og la det være tilstrekkelig tråd for å plukke opp klammen hvis den forflyttes. Fest klammen på forhånd for å forsikre at det er firepunkts kontakt med de proximale overflatene til ankertannen. Ved hjelp av vingeteknikken plasseres kofferdammen på rammen og klammen plasseres på toppen av kofferdammen mens kofferdammen strekkes over klammevingene. Klemtangens sikrer klammen på plass og den dentale kofferdammen vrenses av klammevingene.

Dental kofferdamtang:

Sett inn klammen ved å plassere tangspissene inn i klammens huller. Åpne tangen slik at klammen påføres et lett trykk.

For mye makt kan føre til misdannelser på klammen og tidlig slitasje.

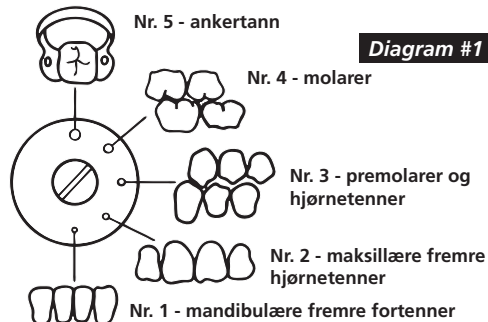
Dental kofferdamhulltang:

Hulltangens / stansenålen må være skarp og ren for å forhindre hakk eller rifter i den dentale kofferdammen. Fjern resterende gummi fra hulltangens skive med en sonde for maksimal skjæreeffektivitet. Velg riktig hullstørrelse (1-5) (se diagram 1) når du bruker skjæreskiven. Bruk en dental kofferdamsmal eller gummistempel for å merke av hullposisjonene på den dentale kofferdammen. Rett inn tangen / nålen med hullmerkene på kofferdammen for å lage hullene riktig i kofferdammen. Kofferdamsmaterialet huller ved å trekke kofferdammen opp over hullpunktene.

Dental kofferdamramme (plast):

Plasser kofferdammen øverst på rammen og strekk materialet stramt mens kofferdammen sikres på holdetennene (punkter) (ikke punkter kofferdammen). Glatt den dentale kofferdammen på rammen for maksimal retraksjon og stabilitet.

Garanti: *Coltene/Whaledent (CIW) gir en garanti for at disse produktene (klemmer/tang/hulltang/ramme) er frie for produksjonsfeil og materialfeil i en periode på tjuetvå (24) måneder fra opprinnelig kjøpsdato. I garantiperioden erstatter eller reparerer CIW produktet, etter eget skjønn, hvis produktet ikke fungerer som det skal under normal bruk og service og hvis feilen utelukkende skyldes fabrikkfeil eller materialfeil. Hvis du har spørsmål angående garantien, kontakt info@coltnewhaledent.com.*



KIT DE DIQUE SIMPLES

– N.º de encomenda H02900

KIT DE DIQUE SIMPLES ELASTI-DAM®

– N.º de encomenda H02902

Rx ONLY ADVERTÊNCIA – DESTINA-SE APENAS A UTILIZAÇÃO DENTÁRIA PROFISSIONAL.

- Dique dentário - Látex 6x6
- Cordão estabilizador Wedjets



CONTÊM PRESENÇA DE LÁTEX DE BORRACHA NATURAL



UTILIZAÇÃO ÚNICA

Limpeza dos instrumentos e protocolo de esterilização

- **Grampos para dique dentário / Pinça para dique dentário / Perfurador para dique dentário / Bastidor para dique dentário (plástico):**

IMPORTANTE: Inspeccione, limpe e esterilize os instrumentos antes de cada utilização. Os instrumentos devem ser substituídos quando ficam deformados, gastos ou rachados.

Enxaguar e limpar: Enxágue e limpe imediatamente a seguir ao procedimento. A não realização da limpeza diminuirá o tempo de vida útil do instrumento e pode resultar em manchas ou corrosão.

Limpeza ultrassônica (recomendada): Siga as instruções do fabricante do equipamento de ultrassons. Enxágue e remova o excesso dos materiais antes da limpeza ultrassônica. Utilize uma solução de limpeza com pH neutro para uso geral (surfactantes não iônicos) como, entre outras, BioSonic UC30 ou UC31. Enxágue os agentes de limpeza dos instrumentos. Inspeccione para verificar se todos os materiais foram removidos do instrumento. Repita se necessário. Deixe o instrumento secar.

Limpeza manual: Utilize uma escova de limpeza de nylon rígido para escovar o instrumento cuidadosamente. Utilize uma solução de limpeza com pH neutro (surfactantes não iônicos) como, entre outras, BioSonic UC30 ou UC31. Enxágue os agentes de limpeza dos instrumentos. Inspeccione para verificar se todos os materiais foram removidos do instrumento. Repita se necessário. Deixe o instrumento secar.

Autoclave:

Siga as instruções do fabricante da autoclave e certifique-se de que a carga máxima não é excedida. Lubrifique os instrumentos articulados. Recomenda-se bolsas de esterilização descartáveis. Para os grampos, a pinça e o perfurador, esterilize a vapor durante 15 minutos a 134°C. Para o bastidor para dique em plástico, esterilize a vapor durante 20 minutos a 121°C. Não aqueça acima dos 177°C. Deixe o instrumento secar.

Instruções de utilização:

Grampo para dique dentário:

Faça uma ligação de segurança (fio dental) à volta do grampo deixando fio suficiente para recuperar o grampo se este ficar desalojado. Adapte previamente o grampo para se certificar de que existem quatro pontos de contacto com as superfícies proximais do dente-âncora. Utilizando a técnica

com asas, o dique é colocado no bastidor e o grampo é colocado no topo do dique, enquanto o dique é esticado sobre as asas do grampo. A pinça do grampo segura o grampo no lugar e o dique dentário é deslizado sobre as asas do grampo.

Pinça para dique dentário:

Engate o grampo colocando as pontas da pinça nos orifícios do grampo. Abra a pinça para que seja aplicada uma ligeira pressão sobre o grampo. A sobreextensão pode provocar distorção do grampo e um desgaste prematuro.

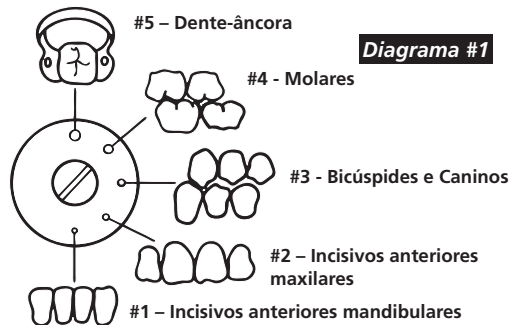
Perfurador para dique dentário:

A adaga/o pino do perfurador deve ser afiado e limpo para evitar a abertura de fendas ou a ruptura do dique dentário. Para uma eficácia de corte máxima, remova todos os resíduos de borracha do disco do perfurador com uma sonda. Utilizando um disco de corte, seleccione o tamanho de orifício adequado (1.5) (ver diagrama 1). Utilize um molde de dique dentário ou uma matriz de borracha para marcar as posições do orifício no dique dentário. Para fazer os orifícios adequadamente no dique, alinhe a adaga/o pino com as marcas dos orifícios no dique, punção o material do dique enquanto puxa o dique para cima sobre o ponto do perfurador.

Bastidor para dique dentário (plástico):

Coloque o dique no topo do bastidor e estique o material sob tensão enquanto segura o dique em dentes de retenção (pontos) (Não punção o dique). Alise o dique dentário no bastidor para uma retracção e estabilidade máxima.

Garantia: Coltène/Whaledent (C/W) garante que estes produtos (grampos/pinças/perfurador/bastidor) estão livres de defeitos de fabrico e material durante um período de vinte e quatro (24) meses a partir da data da primeira aquisição. Durante esse período de garantia, a C/W compromete-se a substituir ou reparar este produto, ao seu critério, se esse produto não funcionar devidamente com uma utilização e um serviço normal, devendo-se o mau funcionamento do mesmo apenas a um defeito de fabrico ou de material. Para questões sobre garantias, contacte info@coltene-whaledent.com.



DÜZ DAM KİTİ

- Tekrar Sipariş No. H02900

ELASTI-DAM® DÜZ DAM KİTİ

- Tekrar Sipariş No. H02902

Rx ONLY DİKKAT – SADECE PROFESYONEL DENTAL KULLANIM AMAÇLIDIR.

- Dental Örtü - LATEKS 6x6
- Wedjets Stabilizatör İp



DOĞAL KAUÇUK LATEKS
İÇERİR VEYA VARDIR



TEK
KULLANIMLIK

Alet Temizlik ve Sterilizasyon Protokolü

- **Dental Örtü Klempleri / Dental Örtü Forsepsi / Dental Örtü Punch / Dental Örtü Çerçevesi (Plastik):**

ÖNEMLİ: Aletleri her kullanımdan önce inceleyin, temizleyin ve sterilize edin. Aletler şekilleri bozulduğunda, aşındıklarında veya çatlaklarında değiştirilmelidir.

Yıkayın ve Temizleyin: İşlemden hemen sonra yıkayın ve temizleyin. Temizlememe alet ömrünü kısaltacaktır ve lekelenme veya çürümeyle sonuçlanabilir.

Ultrasonik Temizlik (önerilir): Ultrasonik temizleyici üreticisinin talimatını izleyin. Ultrasonik temizlik öncesinde fazla materyali yıkayın ve giderin. BioSonic UC30 veya UC31 gibi ama bunlarla sınırlı olmamak üzere bir pH nötr, genel amaçlı temizlik çözümü (Noniyonik Sürfaktanlar) kullanın. Temizlik ajanlarını aletlerden yıkayın. Tüm materyallerin aletten çıkarıldığından emin olmak üzere inceleyin. Gerekirse tekrarlayın. Aleti kurumaya bırakın.

Manuel Temizlik: Aleti dikkatle fırçalamak için sert bir naylon temizlik fırçası kullanın. BioSonic UC30 veya UC31 gibi ama bunlarla sınırlı olmamak üzere bir pH nötr, temizlik çözümü (Noniyonik Sürfaktanlar) kullanın. Temizlik ajanlarını aletlerden yıkayın. Tüm materyallerin aletten çıkarıldığından emin olmak üzere inceleyin. Gerekirse tekrarlayın. Aleti kurumaya bırakın.

Otoklav:

Otoklav üreticisinin talimatını izleyin ve maksimum yükün aşılmasını sağlayın. Eklemlili aletleri yağlayın. Tek kullanımlık sterilizasyon poşetleri önerilir. Klemp, Forseps ve Punch için 15 dakika 134°C / 273°F sıcaklıkta buharla sterilize edin. Plastik Örtü Çerçevesi için 20 dakika 121°C / 250°F sıcaklıkta buharla sterilize edin. 177°C / 350°F üzerine ısıtmayın. Aleti kurumaya bırakın.

Kullanma Endikasyonları:

Dental Örtü Klemp:

Klemp etrafına bir güvenli bağ (diş ipi) bağlayıp klemp yerinden oynarsa klempleri geri almak üzere yeterli ip bırakın. Klemp ankor dişin proksimal yüzeyleri ile dört noktalı temas olmasını sağlamak üzere önceden oturtun. Kanatlı Teknik kullanarak örtü çerçeve üzerine yerleştirilir ve örtü klempin kanatları üzerine gerilirken klemp örtünün üzerine konur. Klemp forsepsi, klempini yerine sabitler ve dental örtü klempin kanatları üzerinden kaydırılır.

Dental Örtü Forsepsi:

Klemp, forseps uçlarını klemp delikleri içine koyarak takın. Forsepsi klemp hafif gerilim uygulanacak şekilde açın. Fazla germe klempin şeklini bozabilir ve erken aşınmasına yol açabilir.

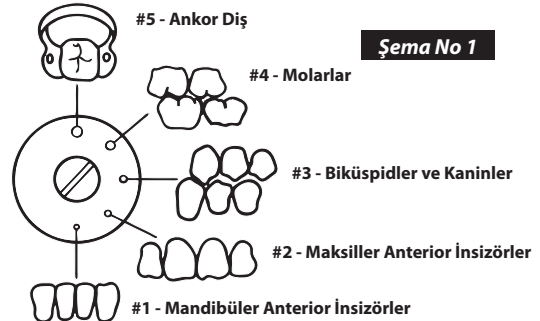
Dental Örtü Punch:

Punch kaması/punch dental örtünün yırtılması veya çentik oluşmasını önlemek üzere keskin ve temiz olmalıdır. Maksimum kesme etkinliği açısından varsa kalan kauçucu punch diskinde bir eksplore ile çıkarın. Kesici disk kullanarak uygun delik büyüklüğünü seçin (1-5) (bakınız Şema 1). Dental örtü üzerinde delik pozisyonlarını işaretlemek üzere bir dental örtü şablonu veya lastik damga kullanın. Örtü üzerindeki delik işaretleri ile kama/punch hizalayın ve örtü materyalini punch ucu üzerine çekerken örtü materyalinde delik açın.

Dental Örtü Çerçevesi (Plastik):

Örtüyü çerçeve üzerine koyun ve örtüyü retansiyon dişleri (uçları) üzerinde sabitletken materyali gergin olacak şekilde çekin (Örtüyü delmeyin). Dental örtüyü çerçeve üzerinde maksimum retraksiyon ve stabilize için düzletin.

Garanti: *Coltène/Whaledent (CW) bu ürünlerde (klemp/forseps/punch/çerçeve) ilk satın alındıkları tarihten sonra yirmi dört (24) ay boyunca herhangi bir dişçilik veya malzeme kusuru bulunmayacağına garanti eder. Bu garanti döneminde CW, bu ürün normal kullanımı ve hizmet altında doğru şekilde çalışmazsa ve arızası tamamen işçilik veya malzeme kusuru nedeniyleyse bu ürünü kendi kararına göre tamir etmeyi veya değiştirmeyi taahhüt eder. Garantiyle ilgili sorular için lütfen info@coltene-whaledent.com adresini kullanarak irtibat kurun.*



OSNOUNI KOMPLET KOFERDAMA

– Br. ponovne porudžbine H02900

ELAST-DAM® OSNOVNI KOMPLET KOFERDAMA

– Br. ponovne porudžbine H02902

Rx ONLY OPREZ – NAMENJENO SAMO ZA PROFESIONALNU STOMATOLOŠKU UPOTREBU.

- Koferdam guma - Lateks 6x6
- Wedjets kabl stabilizatora



SADRŽI PRIRODNI
GUMENI LATEKS



ZA JEDNOKRATNU
UPOTREBU

Protokol čišćenja i sterilizacije instrumenata

Spone za koferdam gumu / Klešta za koferdam gumu / Bušilica za koferdam gumu / Okvir za koferdam gumu (plastični):

VAŽNO: Pregledajte, očistite i sterilizujte instrumente pre svake upotrebe. Instrumenti moraju da se zamene kada se deformišu, istroše ili slome.

Inspiranje i čišćenje: Isperite i očistite odmah uz sledeće navedene procedure. Propuštanje čišćenja smanjuje vek trajanja instrumenta i za rezultat može da ima pojavu mrlja ili koroziju.

Ultrazvučno čišćenje (preporučeno): Sledite uputstva proizvođača za ultrazvučni čistač. Isperite i odstranite višak materijala pre ultrazvučnog čišćenja. Koristite pH neutralni univerzalni rastvor za čišćenje (nejonski surfaktanti), kao što su, ali ne ograničavajući se na, BioSonic UC30 ili UC31. Isperite sredstva za čišćenje iz instrumenata. Pregledajte da biste se уверili da su svi materijali odstranjeni iz instrumenta. Ako je potrebno ponovite postupak. Ostavite da se instrument osuši.

Ručno čišćenje: Koristite krutu najlonsku četku za čišćenje kako biste pažljivo izbrili instrument. Koristite pH neutralni rastvor za čišćenje (nejonski surfaktanti), kao što su, ali ne ograničavajući se na, BioSonic UC30 ili UC31. Isperite sredstva za čišćenje iz instrumenata. Pregledajte da biste se уверili da su svi materijali odstranjeni iz instrumenta. Ako je potrebno ponovite postupak. Ostavite instrument da se osuši.

Autoklav:

Sledite uputstva proizvođača autoklava i уверite se da maksimalno punjenje nije prekoračeno. Podmažite rasklopive instrumente. Preporučuje se korišćenje kesica za sterilizaciju za jednokratnu upotrebu. Za spone, klešta i bušilicu izvršite sterilizaciju parom u trajanju od 15 minuta na temperaturi od 134°C / 273°F. Za plastični okvir za koferdam gumu izvršite sterilizaciju parom u trajanju od 20 minuta na temperaturi od 121°C / 250°F. Nemojte da zagrevate na temperaturu iznad 177°C / 350°F. Ostavite instrument da se osuši.

Uputstvo za upotrebu:

Spona za koferdam gumu:

Povežite sigurnosnu ligaciju (zubarski konac) oko spona ostavljajući dovoljno konca za vraćanje spona ako se ona pomeri. Prethodno odredite položaj spona kako biste obezbedili da postoji kontakt četiri dodirne tačke sa proksimalnim površinama

usidrenja zuba. Uz primenu tehnike krilaca guma se postavlja na okvir, a spona se postavlja na vrh gume, pri čemu se guma rasteže preko krila spona. Klešta za sponu obezbeđuju sponu na njenom mestu i koferdam guma se svlači sa krila spona.

Klešta za koferdam gumu:

Uvucite sponu postavljajući vrhove klešta u rupe u sponi. Rašireno otvorite klešta tako da se mali pritisak izvrši na sponu. Prekomeran pritisak mogao bi da prouzrokuje deformaciju spona i prevremeno trošenje.

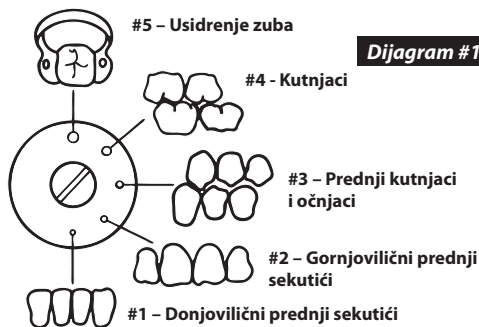
Bušilica za koferdam gumu:

Igla bušilice mora da bude oštra i čista kako bi se sprečilo urezivanje ili cepanje koferdam gume. Za maksimalnu efikasnost sečenja odstranite ostatke gume sa diska bušilice pomoću pretraživača. Koristite disk za sečenje izaberite odgovarajuću veličinu otvora (1-5) (videti dijagram 1). Koristite šablon za koferdam ili gumeni pečat da biste označili položaje rupa na koferdamu. Za pravilno bušenje rupa na gumi poravnajte iglu sa oznakama za rupe, probušite gumeni materijal uz povlačenje gume prema gore iznad tačke bušenja.

Okvir za koferdam gumu (plastični):

Postavite koferdam na vrh okvira i zategnite materijal obezbeđujući koferdam na zupcima za zadržavanje (tačkama) (Nemojte da probodete gumu). Izravajte koferdam na okviru za maksimalnu retrakciju i stabilnost.

Garancija: *Coltene/Whaledent (C/W) garantuje da na ovim proizvodima (spona/klešta/bušilica/okvir) nema oštećenja pri izradikao ni na materijalu u trajanju od 24 meseca od datuma originalnog računa izdatog na dan prodaje. Tokom tog garantnog roka C/W preuzima zamenu ili popravku ovog proizvoda, po svojoj proceni, ako takav proizvod ne funkcioniše ispravno pod normalnim uslovima upotrebe i korišćenja i ako je taj kvar nastao zbog greške u izradi ili na materijalu. Ako imate bilo kakvih pitanja u vezi sa garancijom, molimo kontaktirajte info@coltenewhaledent.com.*



Dijagram #1

簡易橡皮障套件

- 再訂購編號 H02900

Elasti-Dam® 簡易橡皮障套件

- 再訂購編號 H02902

Rx ONLY 注意 - 僅限牙科專用。

- 牙科橡皮障 - Latex 6x6
- Wedjets 固定器繩索



一次性使用

器械清洗和滅菌計劃

- 牙科橡皮障夾 / 牙科橡皮障鉗 / 牙科橡皮障打孔器 / 牙科橡皮障架 (塑膠) :

重要：在每次使用之前對器械進行檢查、清洗並滅菌。如果器械彎折、磨損或破裂，則應該進行更換。

沖洗並清洗：在進行下列程序後立即進行沖洗並清洗。若不進行清洗，將縮短器械的使用壽命並導致黏污或腐蝕。

超音波清洗 (建議)：按照超音波清洗器製造商的指示進行操作。在超音波清洗之前沖洗並清除多餘的材料。請使用中性 pH 值的一般用途洗滌液 (非離子性界面活性劑)，但不限於 BioSonic UC30 或 UC31。沖洗掉器械上的清潔劑。查看是否已清除器械上的所有材料。必要時重複操作。等待器械變乾。

手動清洗：使用硬體的尼龍清潔刷小心地擦洗器械。請使用中性的 pH 值洗滌液 (非離子性界面活性劑)，但不限於 BioSonic UC30 或 UC31。沖洗掉器械上的清潔劑。查看是否已清除器械上的所有材料。必要時重複操作。等待器械變乾。

高壓滅菌器：

按照高壓滅菌器製造商的指示操作，確保不超過最大裝載量。潤滑鉸鏈式器械。建議使用一次性滅菌軟袋。對於夾子、鉗子和打孔器，在 134°C / 273°F 的溫度下用蒸汽滅菌 15 分鐘。對於塑膠橡皮障架，請在 121°C / 250°F 的溫度下用蒸汽滅菌 20 分鐘。加熱溫度切勿超過 177°C / 350°F。等待器械變乾。

使用指示：

牙科橡皮障夾：

在夾子上牢固地結紮 (牙線)，並留出足夠長的牙線以便取出夾子，夾子應該變得鬆脫。事先裝配夾子以確保與定位牙的鄰近表面進行四點接觸。使用雙翼技術，橡皮障放在架子上，夾子放在橡皮障頂部，同時橡皮障在夾子的兩翼間拉伸。夾鉗牢固地夾在正確位置，牙科橡皮障從夾子兩翼間滑脫。

牙科橡皮障鉗：

使用鉗子時，將鉗子的尖端放入夾子的孔中。張開鉗子，對夾子施加輕微的張力。過度伸展會使夾子變形並過早磨損。

牙科橡皮障打孔器：

打孔器鑽頭必須鋒利並潔淨，以防止割傷或撕裂牙科橡皮障。為了最有效地切割，請使用探測器清除打孔器圓盤上的所有殘餘橡膠。使用圓盤刀，選擇適當的孔徑大小 (1-5) (請參見圖 1)。使用牙科橡皮障模板或橡皮章以標記牙科橡皮障上的孔位置。要在橡皮障上正確打孔，請將鑽頭與橡皮障上的孔標記對齊，刺穿橡皮障材料，同時將橡皮障向上拉到打孔位置上。

牙科橡皮障架 (塑膠)：

將橡皮障放到架子頂部，用力拉伸材料，同時將橡皮障固定在保持齒 (點) 上 (不要刺穿橡皮障)。將架子上的牙科橡皮障順平，以獲得最大的收縮性和穩定性。

保固：Coltene/Whaledent (C/W) 保證這些產品 (夾/鉗/打孔器/架) 自原始購買日期起的二十四 (24) 個月內在工藝和材料上沒有缺陷。在此保固期內，如果產品在正常使用情況下無法運作，而故障原因僅僅是工藝或材料上存在缺陷，C/W 將自行決定更換或維修本產品。有關保固的疑問，請聯絡 info@coltenewhaledent.com。

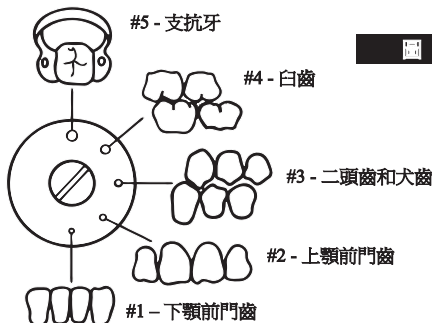


圖 1

플렉시 댄 심플 댄 키트

-계주문 번호 H02900

플렉시 댄 심플 댄 키트

-계주문 번호 H02902

Rx ONLY 주의 - 전문치과 치료 용도에만 사용할 것.

- 텐탈 댄 - 라텍스 6x6
- Wedjets 안경 장치 코드



천연 고무 함유



단독 사용

기구 세척 & 살균 지침

• **텐탈 댄 클램프 / 텐탈 댄 핀셋 / 텐탈 댄 편치/텐탈 댄 프레임 (플라 스틱):**

중요 사항: 사용 시 매번 사전에 기구를 점검하고 세척하고 살균합니다. 기구는 틀어지거나 닳거나 금이 가면 교체해야 합니다.

씻기 & 닦기: 절차를 마친 다음에는 즉시 씻고 닦습니다.

닦지 않으면 기구 수명이 짧아지고 녹이 슬거나 부식되기 쉽습니다.

초음파 세척 (권장 사항): 초음파 세척기 제조업체의 지침에 따릅니다. 초음파 세척 시 사전에 있어 물질을 씻어 없앱니다. 바이오소닉 UC30이나 UC31 같은 (하지만 여기에 국한되지 않는) pH 중성, 다용도 세척액 (비이온 계면 활성제)를 씁니다. 기구에서 세제를 씻어 냅니다. 기구에 남은 물질이 없는 지 확인 점검합니다. 필요하면 다시 합니다. 기구가 마르도록 놔둡니다.

수동 세척: 헹궈낸 나일론 세척솔로 조심스럽게 기구를 문지릅니다. 바이오 소닉 UC30나 UC31 같은 (하지만 여기에 국한되지는 않는) pH 중성, 다용도 세척액 (비이온 계면 활성제)를 씁니다. 기구에서 세제를 씻어 냅니다. 기구에서 물질이 모두 제거 되었는지 확인 점검합니다. 필요하면 다시 합니다. 기구가 마르도록 놔둡니다.

오트클레이브:

오트클레이브 제조업체의 지침에 따라 꼭 최대 허용은 넘지 않도록 합니다. 경첩이 달린 기구에 기름을 칩니다. 폐기 가능한 살균 과유치를 쓰는 것이 좋습니다. 클램프, 핀셋 및 편치는 134°C / 273°F에서 15분 동안 증기 살균을 합니다. 플라 스틱 댄 프레임은 121°C / 250°F에서 20 분 동안 증기 살균을 합니다. 177°C / 350°F보다 높게 가열하지 않습니다. 기구가 마르도록 놔둡니다.

사용 지침:

텐탈 댄 클램프:

클램프에 안전띠(치실)를 둘러 매어 놓되 클램프가 빠지더라도 클램프를 회수할 수 있는 충분한 치실을 남겨 둡니다 꼭 유지자의 기저면과 네 지점에서 접촉이 이루어지도록 클램프를 사전 조정합니다. 익상 기법 (Winged Technique)을 써서 댄을 프레임에 설치하고 클램프는 댄 위에 설치하는 한편 댄은 클램프 날개를 위로 꺾습니다. 클램프 핀셋이 클램프를 제 자리에 고정하면 텐탈 댄이 클램프 날개들에서 미끄러져 빠집니다.

덴탈 댄 클램프:

핀셋의 고트머리를 클램프 구멍에 꽂아서 클램프를 조입니다. 약한 장력 이 클램프에 가해지도록 핀셋을 벌립니다. 지나치게 팽팽하면 클램프가 틀어지고 조기 마모 되기 쉬운 것입니다.

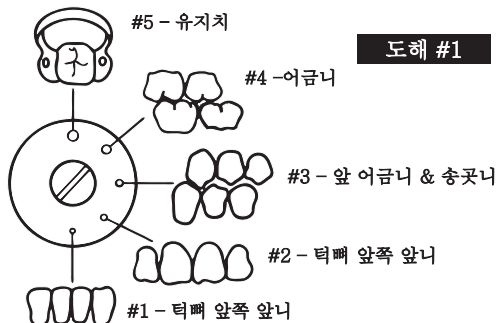
덴탈 댄 클램프:

편치 대기/핀은 날카롭고 깨끗해야 텐탈 댄이 베거나 찢어지는 일을 막을 수 있습니다. 최대 절삭 효율을 얻으려면 탐침으로 편치 디스크에서 간여 고무를 제거해야 합니다. 절삭 디스크를 써서 적절한 구멍 크기를 선택합니다 (1-5) (도표 1 참조). 텐탈 댄 템플릿이나 고무인을 써서 텐탈 댄에 구멍 위치를 표시합니다. 댄에 구멍을 제대로 뚫으려면, 대기/핀을 댄 위의 구멍 표시에 맞추고 댄 재료가 구멍을 뚫는 한편 편치 지점 위로 댄을 닿게 올립니다.

덴탈 댄 프레임 (플라 스틱):

프레임 위에 댄을 놓고 그 재료를 팽팽하게 펴는 한편 유지 가지 (지점)에 댄을 고정합니다 (댄에 구멍을 뚫지 마세요). 최대 수축 및 안정을 기하하도록 프레임 위에 텐탈 댄을 반듯하게 뺍니다.

보충: *Coltene/Whaledent (C/W)*에서는 본 제품들 (클램프/핀셋/편치/프레임)이 원 구입일로부터 이십사 (24) 개월 동안에는 품질과 재료에 이상이 없도록 보증합니다. 보증 기간 중 정상적인 사용 시 제품이 재 기능을 하지 않고 이러한 불량량이 오직 품질이나 재료 상의 결함 때문이라면 C/W에서 교체할 하던가 수리를 하던가 자유 선택하여 서비스할 것을 약속합니다. 보증 관련 문의는 info@coltenewhaledent.com으로 해주시기 바랍니다.



도해 #1

簡単なダムキット

—ダー No. H02900

Elasti-Dam® 簡単なダムキット

—ダー No. H02902

[Rx ONLY] ご注意—プロフェッショナル・デンタル専用です。

- ・デンタルダム-ラテックス 6x6
- ・ウェドジェット・スタビライザー・コード



天然ラバー・ラテックスを含む



単独使用

器具の洗浄と殺菌の手順

- ・デンタルダム・クランプ / デンタルダム 鉗子 / デンタルダム・パンチ / デンタルダム・フレーム (合成樹脂製):

重要: 各使用前には器具が洗浄/殺菌されていることを必ずご確認ください。器具に歪み、磨耗あるいはひび割れ等のある場合には交換してください。

すぎと洗浄: 器具の使用後はすぐにすぎ、洗浄を行ってください。正しく洗浄しないと汚点や錆びの原因となり、器具の耐用年数が短くなります。

超音波洗浄(推奨): 超音波洗浄器メーカーの指示に従ってください。超音波洗浄の前にはその前にすすいである程度の汚染物を除去してください。BioSonic UC30あるいはUC31が制限していない、pH中性の一般用洗浄液(非イオン性界面活性剤)を使用してください。洗剤が残らないように器具をしかりすすいでください。器具から完全に汚れが除去されたことを目視確認してください。必要に応じてそれを再度行ってください。器具を乾燥させます。

手動洗浄: 硬いナイロン製洗浄ブラシで器具の汚れを落とします。BioSonic UC30あるいはUC31が制限していない、pH中性の洗浄液(非イオン性界面活性剤)をご使用ください。器具から完全に汚れが除去されたことを確認してください。確認は必要に応じてくり返してください。器具を乾燥させます。

オートクレーブ:

オートクレーブ: メーカーの指示に従ってください。最大負荷を超えて使用しないでください。可動器具を良く潤滑させてください。使い捨ての殺菌袋の使用を推奨します。クランプ、鉗子、パンチは134°Cで15分間のスチーム殺菌を行ってください。合成樹脂製ダム・フレームは121°Cで20分間のスチーム殺菌を行ってください。以上に加熱しないでください。器具を乾燥させます。

使用説明:

デンタルダム・クランプ:

クランプの回りに十分なフロスを残してセーフティ・ライゲーション(デンタルフロス)を結び、クランプを取り外してください。支台歯の近接面と4点で接触するように、クランプを事前に固定します。ダムがクランプのウィング上に到達する際に、ダムがフレーム上に、そしてクランプが

ムの上に位置するように、翼状テクニックを使用してください。クランプ鉗子はクランプの位置を固定し、デンタルダムはクランプのウィングから取り出すことができます。

デンタルダム鉗子:

鉗子の先端がクランプの穴に入るように、クランプを調整します。クランプにわずかな張力が掛かるように鉗子を広げます。開き過ぎはクランプの歪みと早期磨耗の原因となります。

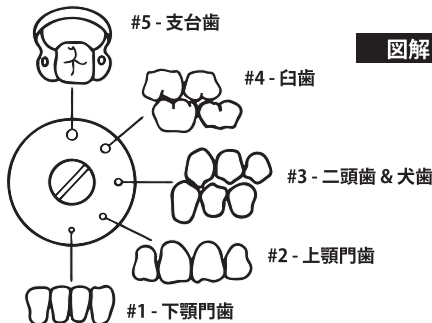
デンタルダム・パンチ:

デンタルダムの割れや亀裂を防ぐために、パンチのダガー/ピンは良く尖っていて清潔でなくてはなりません。最大のカット効果を得るために、イクスプローラーでパンチ・ディスクからすべてのラバーの残留物を除去してください。カッティング・ディスクを用いて、適切なホールサイズを選択します(1-5)(図1を参照)。デンタルダム上で穴位置に印をつけるために、デンタルダム・テンプレートあるいはラバー・スタンプを使用します。正しく穴をあけるには、ダムをパンチポイント上に引き上げてダガー/ピンをダム上の穴位置に合わせ、ダム材に穴をあけます。

デンタルダム・フレーム(合成樹脂製):

ダムを支え歯(ポイント)上で保持しながらその時点では穴を開けず、ダムをフレームの先端にセットして材料をびったりと伸ばしてください。最大の信頼と安定性を得るために、デンタルダムをフレーム上で平らにしてください。

保証: Coltene/Whaledent (C/W)は、これらの製品(クランプ/鉗子/パンチ/フレーム)の製造上あるいは材質上の欠陥に関して購入日から24ヶ月間保証いたします。C/Wはこの期間中に万一、製造上あるいは材質上の欠陥に起因して正常使用やサービスが不可能な場合、その製品の交換あるいは修理を無償にて行います。保証については、Eメールにて info@coltene-whaledent.com までご一報ください。



図解 #1

ΚΙΤ ΑΠΛΟΥ ΑΠΟΜΟΝΩΤΗΡΑ

– Αρ. παραγγελίας H02900

ΚΙΤ ΑΠΛΟΥ ΑΠΟΜΟΝΩΤΗΡΑ ELASTI-DAM®

– Αρ. παραγγελίας H02902

Rx ONLY ΠΡΟΣΟΧΗ – ΠΡΟΡΙΖΕΤΑΙ ΓΙΑ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΟΔΟΝΤΙΑΤΡΙΚΗ ΧΡΗΣΗ ΜΟΝΟ.

- Οδοντιατρικός απομονωτήρας - Λατέξ 6x6
- Νήμα σταθεροποίησης Wedjets



ΠΕΡΙΧΕΙ ΦΥΣΙΚΟ
ΕΛΑΣΤΙΚΟ ΛΑΤΕΞ



ΜΙΑΣ ΧΡΗΣΗΣ

Πρωτόκολλο καθαρισμού και αποστείρωσης εργαλείων

- Σφικτήρας οδοντιατρικού απομονωτήρα / Λαβίδα οδοντιατρικού απομονωτήρα / Διατηρητής οδοντιατρικού απομονωτήρα / Πλαίσιο οδοντιατρικού απομονωτήρα (πλαστικό):

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Επιθεωρείτε, καθαρίζετε και αποστειρώνετε τα εργαλεία πριν από κάθε χρήση. Τα εργαλεία πρέπει να αντικαθίστανται όταν παραμορφωθούν, φθαρούν ή ραγίσουν.

Ξέπλυμα και καθαρισμός: Ξεπλύνετε και καθαρίστε αμέσως μετά τη διαδικασία. Η παράλειψη καθαρισμού θα μειώσει τη διάρκεια ζωής του εργαλείου και μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα να λείκασμα ή τη διάβρωσή του.

Καθαρισμός με υπερήχους (οπισθιακός): Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του συστήματος καθαρισμού με υπερήχους. Ξεπλύνετε και αφαιρέστε την περίττι ύλη πριν από τον καθαρισμό με υπερήχους. Χρησιμοποιήστε ένα διάλυμα καθαρισμού γενικής χρήσης με ουδέτερο pH (μη ιονικά επιφανειοδραστικά), όπως, αλλά όχι μόνο, το BioSonic UC30 ή UC31. Ξεπλύνετε το διάλυμα καθαρισμού από τα εργαλεία. Επιθεωρήστε για να βεβαιωθείτε ότι όλη η ύλη έχει απομακρυνθεί από το εργαλείο. Επαναλάβετε εάν είναι απαραίτητο. Αφήστε το εργαλείο να στεγνώσει.

Καθαρισμός με χέρι: Χρησιμοποιήστε μια σκληρή βούρτσα καθαρισμού από νύλιν για να βουρτσώσετε προσεκτικά τα εργαλεία. Χρησιμοποιήστε ένα διάλυμα καθαρισμού με ουδέτερο pH (μη ιονικά επιφανειοδραστικά), όπως, αλλά όχι μόνο, το BioSonic UC30 ή UC31. Ξεπλύνετε το διάλυμα καθαρισμού από τα εργαλεία. Επιθεωρήστε για να βεβαιωθείτε ότι όλη η ύλη έχει απομακρυνθεί από το εργαλείο. Επαναλάβετε εάν είναι απαραίτητο. Αφήστε το εργαλείο να στεγνώσει.

Αυτόκλειστο:

Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του αυτόκλειστου και διασφαλίστε ότι δεν γίνεται υπέρβαση του μέγιστου φορτίου. Λιπάνετε τα αρθρώτα εργαλεία. Συνιστώνται σόκι αποστείρωσης μίας χρήσης. Για τους σφικτήρες, τη λαβίδα και το διατηρητήρα, αποστειρώστε με ατμό για 15 λεπτά στους 134°C / 273°F. Για το πλαστικό πλαίσιο απομονωτήρα, αποστειρώστε με ατμό για 20 λεπτά στους 121°C / 250°F. Μην θερμαίνετε πάνω από τους 177°C / 350°F. Αφήστε το εργαλείο να στεγνώσει.

Οδηγίες χρήσης:

Σφικτήρας οδοντιατρικού απομονωτήρα:

Κάνετε μια περιδείξη ασφαλείας (οδοντιατρικό νήμα) γύρω από το σφικτήρα, αφήνοντας αρκετό νήμα για να ανακτήσετε το σφικτήρα σε περίπτωση που μεταποτιστεί. Εφαρμόστε προκαταρκτικά το σφικτήρα για να διασφαλίσετε ότι υπάρχει επαρκής τεσσάρων σημείων με τις όμορες επιφάνειες του δοντιού στερέωσης. Χρησιμοποιώντας τεχνική πτερυγίου, ο απομονωτήρας τοποθετείται στο πλαίσιο, και ο σφικτήρας τοποθετείται επάνω στον απομονωτήρα, ενώ ο απομονωτήρας τεντώνεται επάνω από

τα πτερύγια του σφικτήρα. Η λαβίδα σφικτήρα ασφαλίσει το σφικτήρα στη θέση του και ο οδοντιατρικός απομονωτήρας απομακρύνεται με μια κίνηση ολίσθησης από τα πτερύγια του σφικτήρα.

Λαβίδα οδοντιατρικού απομονωτήρα:

Δεσμεύετε το σφικτήρα τοποθετώντας τα άκρα της λαβίδας μέσα στις οπές του σφικτήρα. Ανοίξτε τη λαβίδα έτσι ώστε να ασκείται ένταση στο σφικτήρα. Η υπερκέντρωση θα μπορούσε να προκαλέσει παραμόρφωση του σφικτήρα και πρόωρη φθορά.

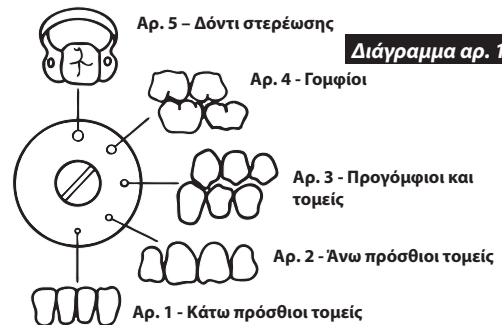
Διατηρητής οδοντιατρικού απομονωτήρα:

Το ξιφίο/ακίδα πρέπει να είναι αιχμηρό και καθαρό για να αποφευχθεί η ανώμαλη κοπή ή το σχίσμα του οδοντιατρικού απομονωτήρα. Για βέλτιστα κοπτικά αποτελέσματα, αφαιρέστε κάθε υπόλειμμα ελαστικού από το δίσκο του διατηρητήρα με ένα διερευνητικό εργαλείο. Χρησιμοποιώντας τον κοπτικό δίσκο, επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος οπής (1-5) (βλ. Διάγραμμα 1). Χρησιμοποιήστε ένα πρότυπο οδοντιατρικού απομονωτήρα ή σφραγίδα ελαστικού για να επιστημάνετε τις θέσεις των οπών επάνω στον οδοντιατρικό απομονωτήρα. Για να τρυπήσετε σωστά τις οπές στον απομονωτήρα, ευθυγραμμίστε το ξιφίο/ακίδα με τις επιστημασμένες θέσεις των οπών επάνω στον απομονωτήρα, και τρυπήστε το υλικό του απομονωτήρα ενώ τραβάτε τον απομονωτήρα προς τα πάνω προς τη μύτη του διατηρητήρα.

Πλαίσιο οδοντιατρικού απομονωτήρα (πλαστικό):

Τοποθετήστε τον απομονωτήρα επάνω στο πλαίσιο και τεντώστε το υλικό σφικτήρα ενώ ασφαλίσετε τον απομονωτήρα επάνω στις προεξέχουσες συγκράτησης (μύτες) (Μην τρυπήσετε τον απομονωτήρα). Εξομαλύνετε τον οδοντιατρικό απομονωτήρα επάνω στο πλαίσιο για μέγιστη συστολή και σταθερότητα.


Εγγύηση: Η Coltene/Whaledent (C/W) εγγυάται ότι αυτά τα προϊόντα (σφικτήρες/λαβίδα/διατηρητής/πλαίσιο) είναι ελεύθερα ελαττωμάτων στην κατασκευή και στα υλικά για ένα περίοδο είκοσι τεσσάρων (24) μηνών από την ημερομηνία της αρχικής αγοράς. Κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου εγγύησης, η C/W αναλαμβάνει να αντικαταστήσει ή να επισκευάσει αυτό το προϊόν, κατά την κρίση της, εάν το προϊόν δεν λειτουργεί σωστά υπό κανονική χρήση και συντήρηση, διαλευκουργία ή οποία οφείλεται αποκλειστικά σε ελάττωμα στην κατασκευή ή στο υλικό. Για πληροφορίες σχετικά με την εγγύηση, παρακαλούμε επικοινωνήστε στο info@coltnewhaledent.com.



Manufacturer website:



www.coltene.com

Coltène/Whaledent Inc. 

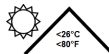
235 Ascot Parkway
Cuyahoga Falls, OH 44223 / USA
Tel. USA & Canada 1 800 221 3046
+1 330 916 8800
info.us@coltene.com

Coltène/Whaledent GmbH + Co. KG 

Raiffeisenstrasse 30
89129 Langenau / Germany
Tel. +49 (0) 7345 805 0
Fax +49 (0) 7345 805 201
info.de@coltene.com

Coltène/Whaledent AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Switzerland
Tel. +41(0)71 757 53 00
Fax +41(0)71 757 53 01
info.ch@coltene.com



STORE IN COOL CONDITIONS

© 2015 04.10.2015



COLTENE

P/N 300030590